

NOTA DE PRENSA: 12.06.2026

## Abierto el plazo de la 12<sup>a</sup> edición del Premio de Traducción Etxepare-LABORAL Kutxa

- Las candidaturas podrán presentarse hasta el 10 de julio
- El premio incrementa su dotación económica y refuerza los recursos destinados a la promoción de las obras premiadas
- El galardón reconoce el trabajo conjunto de traductores/as y editoriales que hacen posible que la literatura en euskera llegue a nuevas lenguas, lectores/as, mercados y contextos culturales

Donostia/San Sebastián, 12 de junio de 2026-. Etxepare Euskal Institutua y LABORAL Kutxa han abierto una nueva edición del Premio de Traducción Etxepare-LABORAL Kutxa, un galardón que desde 2015 reconoce la labor de traductores, traductoras y editoriales que contribuyen a que la literatura en euskera llegue a nuevos lectores y lectoras, y amplíe su presencia en otras lenguas, mercados editoriales y contextos culturales, poniendo en valor su aportación a la circulación internacional de la literatura vasca.

La edición de este año incorpora diversas novedades destinadas a reforzar el alcance internacional de las obras premiadas. La principal es el incremento de la dotación económica del galardón, que pasa de 4.000 a 6.000 euros. Esta cantidad será compartida, a partes iguales, entre la persona traductora y la editorial responsable de la publicación.

Asimismo, la convocatoria incrementa de 2.000 a 3.000 euros la dotación complementaria destinada a acciones de promoción internacional. Esta cantidad podrá utilizarse para asistir al acto de entrega del premio o para impulsar nuevas

actividades de difusión de la obra en el país de publicación, como presentaciones, campañas de comunicación, entrevistas o encuentros con lectores y lectoras.

Además, las obras cuya traducción haya sido subvencionada a través de la convocatoria de ayudas a la traducción *AT! Itzulpena: literatura* de Etxepare Euskal Institutua pasarán a ser automáticamente candidatas al premio, siempre que cumplan los requisitos establecidos en las bases.

### **Un reconocimiento a la traducción y a la circulación internacional de la literatura en euskera**

El Premio Etxepare-LABORAL Kutxa no reconoce únicamente la calidad de una traducción. También valora el trabajo realizado para que una obra escrita originalmente en euskera llegue a nuevos lectores y lectoras y se integre en otros sistemas literarios. Por ello, el jurado tendrá en cuenta tanto la calidad de la traducción como la trayectoria y el trabajo de promoción desarrollado por la editorial.

Esta doble mirada convierte al premio en un reconocimiento compartido entre quienes hacen posible la traducción de una obra y quienes contribuyen a su difusión y visibilidad internacional. De esta forma, el galardón pone en valor todo el proceso que permite que la literatura en euskera circule más allá de sus fronteras lingüísticas y alcance nuevos públicos y espacios culturales.

Podrán optar al premio las traducciones de obras literarias escritas y publicadas originalmente en euskera que hayan sido publicadas en cualquier otra lengua durante el año 2025. Las candidaturas podrán ser presentadas por la persona traductora, la editorial o cualquier otro agente vinculado al ámbito del libro, la literatura o la traducción.

El plazo de presentación permanecerá abierto hasta el 10 de julio. Las bases completas pueden consultarse desde hoy en el apartado de convocatorias de la página web de Etxepare Euskal Institutua [www.etxepare.eus](http://www.etxepare.eus).

La entrega del premio tendrá lugar en torno al Día Internacional de la Traducción, en una fecha y lugar que anunciarán próximamente Etxepare Euskal Institutua y LABORAL Kutxa.

Ganadores/as de las ediciones anteriores:

2025

Manel Rodríguez-Castelló y Ediciones Contrabando

*Glosak·Glossar el Món* (Tere Irastortza)

Poesía · Catalán

2024

Estibaliz Lizaso y Pol·len Edicions

*Kontrako eztarritik* (Uxue Alberdi)

Ensayo · Catalán

2023

Amaia Gabantxo y Parthian Books

*Hezurren erretura* (Miren Agur Meabe)

Novela · Inglés

2022

Mariolein Sabarte Belacortu y Zirimiri Press

*Amek ez dute* (Katixa Agirre)

Novela · Neerlandés

2021

Nami Kaneko y Shinchosha

*Soinujolearen semea* (Bernardo Atxaga)

Novela · Japonés

2020

Eider Rodriguez, Lander Garro y Literatura Random House

*Bihotz Handiegia* (Eider Rodriguez)

Relatos · Castellano

2019

Ainara Munt Ojanguren y Pol·len Edicions

*Hilda dago poesia?* (Joseba Sarrionandia)

Poesía · Catalán

2018

Amaia Gabantxo y Center for Basque Studies (University of Nevada, Reno)

*Harri eta Herri y Maldan Behera* (Gabriel Aresti)

Poesía · Inglés

2017

Yaroslav Gubarev y Anetta Antonenko

*Behi euskaldun baten memoriak* (Bernardo Atxaga)

Novela · Ucraniano

2016

Nami Kaneko y Hakusuisha

*Mussche* (Kirmen Uribe)

Novela · Japonés

2015

Isaac Xubín y Kalandraka

*Tempo de exilio* (Joseba Sarrionandia)

Poesía · Gallego

## **Etxepare Euskal Institutua**

Etxepare Euskal Institutua es un organismo público del Gobierno Vasco que trabaja para la proyección internacional del euskera, la cultura y la creación vasca, y para establecer vínculos duraderos con otras regiones, países y culturas a través de ellas. Para alcanzar este objetivo, impulsa actividades artísticas de calidad y apoya

la movilidad de creadores/as, artistas y profesionales del sector cultural y creativo, así como la promoción de los estudios vascos. Asimismo, fomenta la colaboración con agentes internacionales tanto en el ámbito cultural como en el académico.

**+ Info**

Departamento de Comunicación  
Etxepare Euskal Institutua  
Tabakalera | Andre Zigarrogileen plaza, 1  
Donostia / San Sebastián  
T: 943 023 400 / M: 688 670 217  
[komunikazioa@etxepare.eus](mailto:komunikazioa@etxepare.eus)  
[www.etxepare.eus](http://www.etxepare.eus)